



ด่วนมาก

ที่ กต ๑๓๐๒/๖๔๒

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๐ เมษายน ๒๕๖๗

เรื่อง ร่างถ้อยแถลงเข้าร่วมสำหรับการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ
ของสมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิมา บลเกียะห์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างถ้อยแถลงเข้าร่วมสำหรับการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ
ของสมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิมา บลเกียะห์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม
(สถานะ ณ วันที่ ๖ เมษายน ๒๕๖๗) พร้อมคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอเรื่องร่างถ้อยแถลงเข้าร่วมสำหรับการเสด็จ
พระราชดำเนินเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของสมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิมา บลเกียะห์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์
แห่งบรูไนดารุสซาลาม มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีได้ ตามพระ
ราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างถ้อยแถลงเข้าร่วมฯ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพัน
รัฐบาลไทยในด้านนโยบายและเกี่ยวข้องกับหลายหน่วยงาน จึงเข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรี
ตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๒. ความเร่งด่วนของเรื่อง

โดยที่สมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิมา บลเกียะห์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม
มีกำหนดเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทย ระหว่างวันที่ ๒๙ - ๓๐ เมษายน ๒๕๖๗ กระทรวงการต่างประเทศ
จึงขอเสนอร่างถ้อยแถลงเข้าร่วมฯ ต่อที่ประชุมคณะรัฐมนตรีพิจารณาภายในวันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๖๗ เพื่อให้
นายกรัฐมนตรีสามารถร่วมรับรองร่างถ้อยแถลงเข้าร่วมฯ กับสมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิมา บลเกียะห์ มูอิซซัดดิน
วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม ได้ในวันที่ ๒๙ เมษายน ๒๕๖๗ ตลอดจนสามารถเผยแพร่เอกสารดังกล่าวต่อ
สาธารณชนได้ภายหลังเสร็จสิ้นการหารือ

๓. สารสำคัญ

๓.๑ ร่างถ้อยแถลงเข้าร่วมฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อแสดงเจตนารมณ์ร่วมกันระหว่างผู้นำ
ทั้งสองประเทศในการส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมืออย่างรอบด้าน โดยเฉพาะ (๑) ในโอกาสครบรอบ
๔๐ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างประเทศไทยกับบรูไนฯ ผ่านการเยือนระดับสูง และ
การประชุมกลไกความสัมพันธ์ทวิภาคี อาทิ คณะกรรมาธิการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีไทย - บรูไนฯ
(Joint Commission on Bilateral Cooperation : JCBC) (๒) การผลักดันการจัดตั้งกลไกทวิภาคีด้านการค้าในระดับ

/นโยบายเพื่อ...

นโยบายเพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านการค้าที่เป็นรูปธรรม (๓) การผลักดันความร่วมมือด้านการเกษตรและอุตสาหกรรมฮาลาล ผ่านการประชุมคณะทำงานร่วมด้านการเกษตร ซึ่งฝ่ายไทยจะเป็นเจ้าภาพครั้งแรกในเดือนพฤษภาคม ๒๕๖๗ (๔) การส่งเสริมความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว รวมถึงการท่องเที่ยวเพื่อสุขภาพ การท่องเที่ยวเชิงนิเวศ และการท่องเที่ยวที่เป็นมิตรต่อมุสลิม และการผลักดันแนวคิด 'Six Countries, One Destination' ของไทย ซึ่งจะช่วยส่งเสริมการท่องเที่ยวในภูมิภาค (๕) ความร่วมมือด้านการลงทุน (๖) การส่งเสริมเศรษฐกิจดิจิทัลผ่านความร่วมมือระหว่างธนาคารแห่งประเทศไทยกับธนาคารกลางแห่งบรูไนฯ (๗) การผลักดันความสัมพันธ์ในระดับประชาชน ผ่านการส่งเสริมการให้ทุนการศึกษาและการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และ (๘) ความร่วมมือในระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ โดยเฉพาะในอาเซียน

๓.๒ ร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมฯ มีสาระสำคัญเป็นการสรุปผลการหารือระหว่างผู้นำทั้งสองฝ่ายระหว่างการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของสมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิ อัลซอฮาล บลเกียฮ์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม โดยย้ำถึงการกระชับความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ระหว่างกันให้มากขึ้น ทั้งในระดับทวิภาคีและระดับภูมิภาค

๔. ประโยชน์และผลกระทบ

ร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมฯ เป็นการทบทวนพัฒนาการความสัมพันธ์ในด้านต่าง ๆ และกำหนดทิศทางความร่วมมือในระยะต่อไประหว่างประเทศไทยกับบรูไนฯ ซึ่งจะช่วยเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

๕. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา หรือการสูญเสียรายได้

ไม่มี

๖. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงการต่างประเทศได้ประสานงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อให้ข้อคิดเห็นต่อร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมฯ และได้ปรับเนื้อหาของร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมฯ ตามข้อคิดเห็นที่ได้รับจากหน่วยงานเพิ่มเติมด้วยแล้ว

๗. ข้อกำหนดและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

ร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมฯ ไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้ข้อบังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับไม่มีการลงนามในร่างเอกสารดังกล่าว ดังนั้น ร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

๘. ข้อเสนอของหน่วยงานของรัฐ/คณะกรรมการเจ้าของเรื่อง

๘.๑ ให้ความเห็นชอบต่อร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมสำหรับการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของสมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิ อัลซอฮาล บลเกียฮ์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม ทั้งนี้ หากมีความจำเป็นต้องปรับปรุงแก้ไขร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมฯ ในส่วนที่มีสาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาดำเนินการได้โดยไม่ต้องขอความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

๘.๒ ให้นายกรัฐมนตรีร่วมรับรองร่างถ้อยแถลงข่าวร่วมๆ ในการหารือกับ
สมเด็จพระราชาธิบดีฮาลิมา บลเกียฮ์ มูฮิซซัดดิน วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม ในวันที่
๒๙ เมษายน ๒๕๖๗

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายปานปรีย์ พหิทธานุกร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๒๓ (ปีทมาวดี ๐๙๓ ๖๙๕ ๑๖ ๕๔)

โทรสาร ๐ ๒๖๑๓ ๕๑๙๗